

王一桃

詩的迴音
居土

運堂



王一桃著

詩的回音壁

賀敬之題





詩的迴音壁

ISBN : 962 - 278 - 230 · 2

版權所有 · 請勿翻印

作 者 / 王一桃

出 版 / 當代文藝出版社

香港沙田坳背灣街 14 ~ 24 號

金豪工業大廈二座 8 樓 H

電話 : 2694 1576

發 行 / 利通圖書有限公司

香港九龍紅磡民裕街

凱旋工商中心八樓 C 座

電話 : 2303 1010

印 刷 / 三和印刷廠有限公司

版 次 / 公元 2003 年 11 月第一版

定 價 / 港幣 50 元正

本書著者簡介

王一桃，香港著名詩人、散文家、評論家。1934年生於丁加奴。1948年即從事進步文化活動，1952年被遣返中國。先後以《馬來亞獄中詩鈔》（《作品》）、《桂林·陽朔抒情》（《詩刊》）、《「娘惹」》（《人民日報》）登上全國詩壇。1963年加入中國作協分會，並任廣西民族學院中文系寫作教研組、南寧市文聯文學組副組長。隨後又和秦似等參加廣西宣傳部寫作組赴京寫稿，與王士菁編魯迅文選，並在廣西文化局華應申領導下寫撥亂反正文章，協助陸地恢復文聯、作協。後任《廣西文藝》理論、詩歌編輯，並有《歸僑短笛》、《告別昨天》等組詩在《詩刊》、《人民日報》等發表。八十年代給香港報刊寫專欄文章，結集出版《五十個文藝家之死》等書，九十年代參加楊奇主編《香港概論》編寫工作，為雅苑編《燦爛的香港》叢書和《寫作借鑑手冊》。主持數家大報「學生園地」，出版中學生作文選十餘種。並在香港大學主講「中國當代文學」，兼任廣西民族學院客座教授。先後擔任中國、香港多個文學社團副會長、顧問、理事。現為香港文藝家協會、世界華文文學家協會會長，《香港文藝家》、《世華文學家》總編輯。已出詩集、散文集、評論集及其他編著七十餘種，作品曾獲中國作家協會、《詩刊》、《人民文學》、《光明日報》、《大公報》等獎。個人傳略也分別收入十多種「名人錄」與「文學家辭典」中。

王 一 桃 主 要 著 作

詩 集

赤道綫上的歌唱(合著)	廣東人民	1958
王一桃香港詩輯	香港天成	1993
我心中的詩	當代文藝	1993
王一桃詩歌藝術	香港天成	1994
王一桃熱帶詩鈔	當代文藝	1995
王一桃詩與詩論	當代文藝	1995
王一桃詩百首賞析	香港文學報	1995
詩的紀念冊	香港雅苑	1996
王一桃詩選	香港奔馬	1996
香港詩人王一桃選集	海峽文藝	1996
香港火鳳凰	當代文藝	1997
王一桃詩世界	當代文藝	1997
從南洋唱到香港	遼寧教育	1998
王一桃半世紀詩集外集	當代文藝	1998
生命的讚歌	當代文藝	1999
歡呼新世紀	當代文藝	2001
王一桃短詩選(中英對照)	香港銀河	2002
詩的迴音壁	當代文藝	2003

文 集

五十個文藝家之死	香港明報	1989
香港作家掠影	現代教育	1991
中國作家印象	現代教育	1991
香港 文學之橋	香港天成	1994
文化名人悲歡錄	香港雅苑	1995
香港 藝術之窗	當代文藝	1996
王一桃散文選	香港奔馬	1996
香港的魅力	中國青年	1998
真善美之歌	當代文藝	1998
純美的時空	當代文藝	1999
香港 文藝之緣	當代文藝	1999
作家及其藝術世界	當代文藝	2000
紅豆情緣	陝西旅游	2000
壯麗的人生	當代文藝	2001
重繖的小花	當代文藝	2002
世界和我	當代文藝	2002
怎樣寫遊記	現代教育	1990
香港文學評析	香港雅苑	1994
怎樣學習寫作	香港雅苑	1997
王一桃文論選	香港奔馬	1998
香港文學與現實主義	當代文藝	2000

目 錄

封面題字	饒宗頤、賀敬之	
序一：你寫出了歷史的中國，也寫出了明日的中國		
——以簡代序	屠 岸	1
序二：壯麗人生，詩魂崢嶸		
——王一桃和他的詩歌	賀祥麟	7

內 卷

●馬年獻辭	13
●羊年漫筆	16
●中國山的十四行詩(組詩)	
越秀山(存目，見銀河出版社中英對照	
《王一桃短詩選》，P. 8)	19
五羊山(存目，同上書，P. 9)	
獨秀峰(存目，同上書，P. 10)	
疊綵山(存目，同上書，P. 11)	
望仙坡(存目，同上書，P. 12)	
白蒼嶺(存目，同上書，P. 13)	
花 山(存目，同上書，P. 14)	
八達嶺(一)(存目，同上書，P. 15)	
八達嶺(二)	19

八達嶺(三)	20
黃鶴山(存目，同上書，P. 16)	
岳麓山(存目，同上書，P. 17)	
鍾 山(一)(存目，同上書，P. 18)	
鍾 山(二)	20
中山陵(存目，同上書，P. 19)	
雨花台(存目，同上書，P. 20)	
虎 丘(存目，同上書，P. 21)	
孤 山(存目，同上書，P. 22)	
泰 山(一)(存目，同上書，P. 23)	
泰 山(二)	21
泰 山(三)	21
嶗 山(存目，同上書，P. 24)	
鼓 山(存目，同上書，P. 25)	
萬石山(存目，同上書，P. 26)	
五指山(一)(存目，同上書，P. 27)	
五指山(二)	22
石 林(存目，同上書，P. 28)	
西嶺雪山(存目，同上書，P. 29)	
廬 山(一)(存目，同上書，P. 30)	
廬 山(二)	22
黃 山(一)(存目，同上書，P. 31)	
黃 山(二)	23
黃 山(三)	23
天馬山(存目，同上書，P. 32)	
阿里山(存目，同上書，P. 33)	
太平山(存目，同上書，P. 34)	
獅子山(存目，同上書，P. 35)	

大嶼山(存目，同上書，P. 36)

東望洋山(存目，同上書，P. 37)

武夷山(一)	24
武夷山(二)	24
武夷山(三)	25
華 山(一)	25
華 山(二)	26
華 山(三)	26
橋 山	27
驢 山	27
衡 山	28
蒼 山	28
寶塔山	29
清涼山	29

●贈文藝家(組詩)

蔡元培(1868 - 1940)(存目，見香港奔馬出版社

《王一桃詩選》，下稱② P. 258)

李叔同(1880 - 1942) 30

劉大白(1880 - 1932) 30

魯 迅(1881 - 1936)(存目，見海峽文藝出版社

《香港詩人王一桃選集》下稱③ P. 233)

沈尹默(1883 - 1971) 31

周作人(1885 - 1967) 31

夏丏尊(1885 - 1946) 31

李六如(1887 - 1973) 32

歐陽予倩(1889 - 1962) 32

陳望道(1890 - 1977) 32

劉半農(1891 - 1934)	33
胡 適(1891 - 1962)(存目，見③，P. 234)	
李劫人(1891 - 1962)	33
郭沫若(1892 - 1978)(存目，見③，P. 234)	
許地山(1893 - 1941)(存目，見②，P. 259)	
丁西林(1893 - 1974)	33
郭紹虞(1893 - 1984)	34
傅東華(1893 - 1971)	34
周瘦鵬(1894 - 1968)	34
洪 深(1894 - 1955)	35
葉聖陶(1894 - 1988)(存目，見雅苑出版社	
《詩的紀念冊》，下稱①，P. 6)	
林語堂(1895 - 1976)	35
張恨水(1895 - 1967)	35
鄒韜奮(1895 - 1944)	36
茅 盾(一)(1896 - 1981)(存目，見③，P. 235)	
茅 盾(二)(1896 - 1981)	36
郁達夫(1896 - 1945)(存目，見③，P. 235)	
胡愈之(1896 - 1986)(存目，見①，P. 9)	
蕭 三(1896 - 1983)	36
徐志摩(1896 - 1931)(存目，見③，P. 236)	
康白情(1896 - 1945)	37
宗白華(1897 - 1987)	37
曹靖華(1897 - 1987)	37
宋雲彬(1897 - 1979)	38
王統照(1897 - 1957)	38
朱光潛(1897 - 1986)(存目，見②，P. 261)	

成仿吾(1897 - 1984)	38
朱自清(1898 - 1948)(存目, 見①, P. 13)	
許廣平(1898 - 1968)	39
鄭振鐸(1898 - 1958)	39
田 漢(1898 - 1968)(存目, 見①, P. 12)	
耿濟之(1898 - 1947)	39
豐子愷(1898 - 1975)(存目, 見①, P. 14)	
王獨清(1898 - 1940)(存目, 見③, P. 236)	
羅稷南(1898 - 1971)	40
瞿秋白(1899 - 1935)	40
聞一多(1899 - 1946)(存目, 見③, P. 237)	
老 舍(1899 - 1966)(存目, 見③, P. 237)	
俞平伯(一)(1900 - 1990)(存目, 見③, P. 238)	
俞平伯(二)(1900 - 1990)	40
楊 騷(1900 - 1957)	41
夏 衍(1900 - 1995)(存目, 見③, P. 238)	
李金髮(1900 - 1976)	41
冰 心(1900 - 1999)(存目, 見③, P. 239)	
王 力(1900 - 1986)	41
阿 英(1900 - 1977)	42
王實味(1900 - 1947)	42
魏金枝(1900 - 1972)	42
巴 人(1901 - 1972)(存目, 見①, P. 21)	
蔣光慈(1901 - 1931)	43
汪靜之(1902 - 1996)(存目, 見③, P. 239)	
沈從文(1902 - 1988)(存目, 見③, P. 240)	
梁實秋(1902 - 1987)	43

趙景深(1902 - 1985)	43
胡 風(1902 - 1985)(存目，見③，P. 240)	
柯仲平(1902 - 1964)	44
陽翰笙(一)(1902 - 1993)(存目，見①，P. 26)	
陽翰笙(二)(1902 - 1993)	44
柔 石(1902 - 1931)	44
張寒暉(1902 - 1946)	45
聶紺弩(一)(1903 - 1985)(存目，見①，P. 27)	
聶紺弩(二)(1903 - 1985)	45
馮雪峰(1903 - 1976)	45
胡也頻(1903 - 1931)	46
梁宗岱(1903 - 1982)	46
鍾敬文(1903 - 2002)	46
黃藥眠(1903 - 1987)	47
陸侃如(1903 - 1978)	47
賀綠汀(1903 - 1999)(存目，見①，P. 28)	
沙 汀(1904 - 1992)	47
艾 蕪(1904 - 1992)	48
巴 金(1904 -) (存目，見③，P. 241)	
丁 玲(1904 - 1986)	48
朱 湘(一)(1904 - 1933)(存目，見①，P. 30)	
朱 湘(二)(1904 - 1933)	48
馮 至(1905 - 1993)(存目，見②，P. 264)	
王亞平(1905 - 1983)	49
高士其(1905 - 1988)(存目，見①，P. 32)	
安 娥(1905 - 1976)	49
樓適夷(1905 - 2001)	49

施蛰存(一)(1905 -) (存目, 見②, P. 245)	
施蛰存(二)(1905 -)	50
黃 源(1905 -) (存目, 見②, P. 245)	
臧克家(1905 -) (存目, 見③, P. 241)	
戴望舒(1905 - 1950) (存目, 見③, P. 242)	
沈 浮(1909 - 1994)	50
陳伯吹(1906 - 1997)	50
吳伯簫(1906 - 1982)	50
張天翼(1906 - 1985)	51
趙樹理(1906 - 1970)	51
邵荃麟(1906 - 1971)	51
蘇金傘(1906 - 1997)	52
李健吾(1906 - 1982) (存目, 見②, P. 266)	
李廣田(1906 - 1968) (存目, 見②, P. 266)	
陳伯吹(1906 - 1982)	52
阿 壠(1907 - 1967) (存目, 見①, P. 38)	
蕭 軍(1907 - 1988) (存目, 見①, P. 39)	
洪絲絲(1907 - 1989)	52
于 伶(1907 - 1997)	53
陳白塵(1908 - 1994)	53
吳組湘(1908 - 1994)	53
徐 訐(1908 - 1980)	54
歐陽山(1908 - 2000)	54
黃谷柳(1908 - 1977)	54
周 揚(1908 - 1989) (存目, 見③, P. 242)	
周立波(1908 - 1979)	55
傅 雷(一)(1908 - 1966) (存目, 見①, P. 41)	
傅 雷(二)(1908 - 1966)	55

序一：

你寫出了歷史的中國 也寫出了明日的中國

——以簡代序

□屠岸

一桃兄：

收到尊著《王一桃短詩選》已多時，很高興。遲覆，請原諒！

這本詩集的最顯著的特點，就是全寫中國的山。全書收詩三十首，詩題有「山」字就有二十二個，其他則是“峰”，“嶺”，“丘”，“坡”，“石”，也都是山。還有“臺”。“八達嶺”，“雨花臺”，“虎丘”，不是山嗎？你的筆峰掃過中華大地上許多省份和區域，福建的山，廣東的山，廣西的山，江蘇的山，安徽的山，江西的山，四川的山，雲南的山，香港的山，台灣的山，澳門的山……無不在你的筆下呈現出或雄奇、或靈秀、或崔巍、或飄逸的萬種風情，千種旖旎。你對祖國山川風物的詩的描繪，體現了你的愛國主義熱情的高漲。

你寫廈門的萬石山，從與別的美景的比較中寫出了萬石山特殊的自然美：“曾賞過花城門艷的奇花異卉／萬石山千石萬石不也豐神美妙／也聽過鼓浪嶼爭鳴的琴聲樂韻／萬石山大珠小珠不也仙樂縹緲？”之後你又把灘江水中的卵石拿來相比，讚美萬石山上的石如“夢中瑪瑙珍珠又紛紛重入懷抱”，如熱帶花，如壽山石，使你“神魂顛倒”。你寫台灣阿里山上的花樹，說“還有剛誕生的櫻花齊張小目”，這是何等奇妙的光景！你對自然景觀，真是體察入微。你緊接着寫道：“先是月吻，繼而雲抱，最後星催”，“天地掀開了序幕！”讀者也隨着你的筆神遊到阿里山巔，豁然開朗，胸襟與雲濤齊飛！

杜甫寫泰山，寫出了“蕩胸生層雲，決肯入歸鳥”這樣使讀者如登半山而心蕩神馳的詩句。你却從另一角度，即從地質史的視點，來寫泰山的形成：“造化的力量可真神奇而偉大／一邊自西北來，一邊由東南到／就這樣不停地擠，不停地壓／終於促你隆起，

豎成一驚歎號”！這就讓讀者把目光投向遠古，形成時空交疊、別開生面的壯觀，而“驚歎號”的出現，真有畫龍點睛、石破天驚之慨！

蘇軾到廬山，寫出了“不識廬山真面目，只緣身在此山中”的絕句，這是人人心目中可能的筆下却無的哲言，被東坡居士一言道破了。你到廬山，從另一種體悟寫出了廬山特有的意蘊：

人，行在雲海裏，化作隱身人

誰知反有人情，彼此更關切

山，立在霧帳中，變作朦朧詩

誰知反有詩意，更耐人咀嚼

人們到廬山，可能都會有這樣的感受，但只有你發現了此中的詩意，寫出了這樣美妙的詩句，蘊含了深刻的自然辯證法和人情辯證法，令人讀來驚喜！

你寫山，不僅寫山的自然風貌，往往從山的美帶出了人文的積澱，形成歷史感的厚重。比如你寫蘇州的虎丘，詩中出現了吳王闔閭，相國伍子胥，鑄劍匠干將、莫邪夫婦，秦始皇嬴政，吳大帝孫權，書聖王羲之等一系列歷史人物。“墓地上有十萬人血汗為他洗塵／九泉下有三千寶劍為他捐軀”，虎丘這座小山，承受着歷史的如此沉重的負荷，令人心驚，令人膽寒！而最後化為“寶劍成謎，墓也成漣漪般的問句”，則使作為第三故鄉蘇州的兒子的我，即使沉入夢中，也難解脫！

你寫山，注意力不僅投向古代，更投向現代。你的詩《雨花臺》，寫了“雲光法師講的經，感動了／佛祖，讓天女散花於天上人間”，點明“雨花”名稱的歷史和神話的淵源。但是你下筆最用力的地方則是揭示雨花臺成為二十世紀三、四十年代國民黨反動派殺害共產黨人和革命志士的地方：“曾幾何時／這雨花臺竟變成刑場／但聞槍聲口號並起，一片森嚴”。你還不滿於客觀描述，而把殉難和就義神聖化了：

烈士的血寫下誓言，感染了

雨花石，如岩漿奔迸火焰冲天

如今十萬忠魂化作高大群雕

11.7 石柱山呼革命海唱凱旋

這裡現實和神話已經結合起來，雨花臺頓時化為革命之魂，唱出了一曲響亮的對烈士忠魂的讚歌！

你寫八達嶺，幾乎沒有一句寫這座山嶺的自然風光和景色，却寫下了一段不能忘懷的慘痛歷史。這首題為《八達嶺》的十四行，寫於我國當代歷史上那個“不堪回首”的時期。但我們又不得不“回首”，因為必須記住歷史的教訓，使悲劇永不重演。你登上八達嶺，見到了偉大的長城，立即想起了“起來，不願做奴隸的人們，把我們的血肉築成我們新的長城”這喚起億萬人民奮起抗日的宏亮歌聲。但是，這時候正處於把歷史顛倒了的特殊時期：“曲還在，詞却蕩然無存/對着長城我却一句也不能哼”。《義勇軍進行曲》原已由代表人民意志的中國人民政治協商會議法定為中華人民共和國國歌，然而“文革”的毒焰却把詞作者田漢打倒，誣蔑他為“叛徒”，“黑幫”，“牛鬼蛇神”，因而這首昂揚着愛國主義激情的革命歌曲竟被打入冷宮十六年之久！當時，不能唱這首歌的歌詞，我們都感到痛苦。而你，寫出了當時廣大人民的心聲：

封建法西斯專制在借屍還魂

紅色狂飆席捲着長城內外

茫茫人海到哪去尋失去的知音

讀着這首詩，我彷彿又回到了那個漆黑的痛苦的年代！

一桃兄！我想起了1966年10月，那時我還是中國戲劇家協會的幹部，而協會的主席、詩人、戲劇家，我的領導者田漢同志，則已被造反派嚴密控制，每天“示衆”，接受紅衛兵和造反派群眾的侮辱性批鬥。當時我也自身難保，岌岌可危，隨時有被揪出批鬥的可能。10月2日那天，我由於偶然的機會看到了田老的親筆書面檢討，這是造反派“勒令”他必須每日交的。田老寫道：“昨日聽到廣播裡播放國歌，我心潮起伏，感到，即使做過一些有益的事，黨和人民總是不會忘記的。”（大意）當時我真控制不住自己的感情，眼淚花花地流了下來。幸而沒有被造反派看見。沒過多久，我也被揪出，進入“牛棚”了。更可悲可恨的，是田老，田漢同志，這個意志堅定的愛國者和老共產黨員，傑出的詩人、戲劇家，現代中國進步戲劇運動的領袖，國歌的詞作者，兩年後（1968年），就在殘酷迫害下死於“四人幫”的縲紲之中。

一桃兄！田漢同志的冤案，早已平反。但你的這首詩，却寫出了當年有正義感的、有良知的人們心目中的田漢的精神。黨中央為田漢平反是必要的。但在頭腦清醒的廣大群眾心目中，田漢從來就是革命者。你的這首寫於當時的詩即可作證。

你寫山，總是把祖國的山岳同愛國主義的主題結合在一起。你寫香港的太平山，就說：“太平山既是一道百年太平門／又是一座喜慶回歸的大牌樓”，是“璀璨開放的紫荊，歡笑的明眸”。你寫澳門的東望洋山，就說：“當松山揮起史筆在紙上疾書／字裡行間跳出多少不平與憤怒”；“四百年後松山上點墨成為句號／看東望洋燈塔正照出澳門新路”！這裡，港澳的回歸被你歌讚得如此燦爛亮麗！你寫福州的鼓山，則說：“果真見到了鼓，還聽到了鼓聲／民族自豪感即受鼓舞而澎湃”，並從而聯想福建閩侯人、民族英雄林則徐的詠海詠山名句：“海到無邊天作岸，山登絕頂我為峰”。於是，你聲稱：

‘山登絕頂我為峰’——置身於此
不禁令我對八閩先輩更加崇拜
每提鴉片戰爭，六百萬港人無不
同仇敵愾，鼓山的鼓將永擂萬代

這裡文氣如水到渠成，詩情如火山噴發，一曲愛國主義的壯歌響徹雲霄！

一桃兄！你的這些詠山的詩，全都是十四行詩形式。我愛寫十四行詩，沒想到你也樂於此種詩形式的創作，我高興你是同道。你運用這種體裁已經達到熟煉的程度，並且已經形成了你自己的一套格式。這裡，你的三十首十四行詩，在段式結構上都是“四、四、六”，即一首詩以兩個四行詩節和一個六行詩節組成。這近似彼得拉克式（或稱意大利式）十四行詩。而在韻式方面，你不拘泥於彼得拉克式或莎士比亞式（或稱英國式），而是借鑒中國古典詩中律詩的韻式，形成：

xaxa, xaxa, xaxaxa

這裡 x 不押韻，即逢雙行押腳韻（前面兩個詩節中第二行、第四行押腳韻，後面一個詩節中第二、第四、第六行押腳韻，其餘各行不押韻）。而所押的韻，從頭到底不換韻，叫做一韻到底。意大利式或英國式十四行詩，每行都押腳韻，中間幾次換韻，意大利式一首中用四個韻，英國式一首中用七個韻。你不採用這種韻式，是不是因為感到束縛太緊，規則太嚴？或者韻腳太密，變化太繁？而中國古典詩中的律詩，其韻式為：

a（或 x）axaxaxa

這裡 x 不押腳韻。首句腳韻可押可不押。而全詩必須一韻到

底。你一定覺得這種韻式更適合你寫十四行詩，或者更適合中國讀者，所以你借鑒了這種韻式，是不是？你這種嘗試是有意義的。我尊重你的選擇。

你在叶(xie)韻字的選擇上很嚴格。如《廬山》，以“界”“月”“節”“夜”“切”“嚼”“覺”叶韻，沒有一個字出韻。以〔ie〕包括〔ue〕為韻母的漢字是相對較窄的韻部。能嚴格地運用這個韻部，可見你態度的認真。

你在選擇叶韻字時，不僅注意到字的韻母相同，有時還注意到平仄的諧調，如《五指山》，以“瓣”“伴”“站”“盼”“憾”“歎”六字叶韻，而這六個字不僅韻母同，而且聲調同，都是去聲，即普通話中的第四聲，讀來鏗鏘悅耳，得到聽覺美感的滿足。

關於詩的節奏，你安排為每行或五頓或六頓，基本上呈現均齊美。如：

多謝／獨秀峰，／贈我／一個／讀書岩
就在／其山麓，／石桌／對日華／而擺

——《獨秀峰》

這裡兩行，每行五頓(或五言組)，二字頓和三字頓互出，其次序為：

23223

23232

參差中有均齊，整飭中有靈活。

又如：

在雲南，／蒼山／洱海，／西雙／版納，／還有
聶耳／黎明前／指揮的／歌，／我都／帶走

——《石林》

這裡的兩行，每行六頓，其中有一字頓(這很少用)，二字頓，也有三字頓，其次序為：

322222

233122

參差比較明顯，呈波濤躍動之勢。

你的詩行節奏還有一行四頓或六頓的，但少。主要的是一行五頓和一行四頓。

你對詩的音樂性掌握，從段式、韻式到節奏，都有用心的安排，抑揚頓挫，音樂與詩的內容——或崔巍、或婉變，相合拍，形